

UCLA

Contemporary Music Score Collection

Title

Imágenes de Guanajuato

Permalink

<https://escholarship.org/uc/item/9sh7n7bk>

Author

Ruelas Romo, Luis

Publication Date

2020

Luis M. Ruelas Romo

**Imágenes
de
Guanajuato**

Para cello y guitarra

Instrucciones de Interpretación

Tanto para el cello como para la guitarra:



Fermata corta.

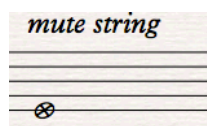
“Very Playful”

Muy juguetón, burlesco.

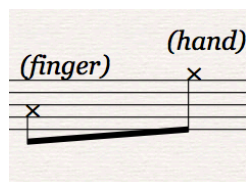
Para el cello:

pizz. a la chitarra

Pizzicato en imitación del punteo que se realiza al tocar una guitarra.



Apagar la cuerda con la mano izquierda, aproximadamente a la mitad del cuello del cello, y tocar con el arco con la técnica *molto sul pont.* No preocuparse por producir una nota en particular, si no que más bien se debe pasar el arco con un peso ligero para producir un ruido similar al “viento”.



Cuando una nota escrita con una “X” se encuentre en el 2º espacio del pentagrama, golpear la parte superior del cuerpo del cello, ya sea con el meñique o con el dedo anular de la mano izquierda.

Cuando una nota escrita con una “X” se encuentre arriba de la 5ª línea del pentagrama, golpear la parte superior del cuerpo del cello con la mano izquierda, usando la yema de 3 o 4 dedos de la mano.

Para la guitarra:

Se aconseja que la guitarra utilizada en esta pieza contenga un “golpeador”, o placa para realizar golpes rítmicos.

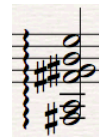
Conocimiento sobre la técnica flamenca y los rasgueos flamencos es altamente aconsejable, ya que son usados exhaustivamente en esta pieza.

En esta pieza cada que la guitarra deba tocar un acorde se debiera hacer de alguna de las siguientes tres maneras:

- Rasgueo rápido, al la usanza de los “rasgueados” flamencos.



- Estrictamente se debe únicamente arpeggiar el acorde, de manera que se distinga cada nota del mismo.



- Tocar las notas de manera simultanea con la técnica de punteado cuando ningún símbolo referente a algún rasgueo sea provisto.



Tambora

También conocida como “tambour”. En esta obra se recomienda golpear las cuerdas con el costado del pulgar derecho.

Tapado

Tapar o bloquear las cuerdas con la mano izquierda, de manera que se produzca un sonido golpeado/percutido, sin preocuparse por generar alguna nota en particular.

Trem. con uña

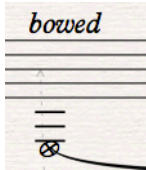
Efecto de Tremolando hecho con la uña del dedo índice de la mano derecha: ponga el dedo pulgar e índice de la mano derecha como si estuviera agarrando un plectro. Presione la uña contra la cuerda, y mueva el dedo índice rápidamente de manera perpendicular a dicha cuerda. El efecto creado es similar al efecto tremolandi con arco hecho por los instrumentos de cuerda orquestales.

Trem. dedillo

Efecto de Tremolando hecho con un solo dedo. Tremolando creado al mover el dedo índice rápidamente a través de la(s) cuerda(s).

Trem. con yema

Tremolando similar a 'trem. dedillo' pero usando la yema únicamente en lugar de todo el dedo.



Tocar guitarra con arco, sul tasto, entre el 10º y 12º traste. Se recomienda pasar el arco en un ángulo aproximado de 45º en relación con el cuello de la guitarra. Se debe tomar el arco de la misma manera que un percusionista lo haría para tocar platillos con arco.



Técnica de "Apagado". Esta técnica usada en el 4º movimiento se deriva del huapango mexicano. Se debe usar la palma de la mano para apagar la vibración de las cuerdas inmediatamente se haya tocado el acorde. El sonido rítmico y golpeado resultante de la palma al ponerse en contacto con las cuerdas es parte del carácter de este efecto, y **es deseable** que sea de este modo.



Cuando una nota escrita con una "X" se encuentre en la 3er línea del pentagrama, golpear la caja de la guitarra con el dedo anular derecho. Golpear en la parte superior izquierda de la guitarra. Esta técnica es conocida en la tradición flamenca como "golpe".

Cuando una nota escrita con una "X" se encuentre en el 4º espacio del pentagrama, golpear la caja de la guitarra con la mano usando la yema 3 o 4 dedos. De igual modo, se recomienda golpear en la parte superior izquierda de la guitarra.



El símbolo X superior a un acorde significa realizar un "golpe" (golpear con dedo) al mismo tiempo que el acorde es tocado. Se recomienda usar el dedo gordo o anular.

Performance Notes

Common to both the cello and the guitar:



Short Fermata

Agresivo

Aggressive.

Muriendo

Dying away.

Misterioso

Mysterious.

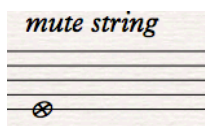
Pausado

Paused. Used to convey a slower, stopped, hesitated tempo.

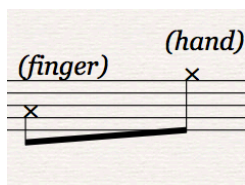
For cello:

pizz. a la chitarra

Pizzicato imitating the plucking of a guitar.



Damp string around the middle of the fingerboard with left hand, and bow molto sul pont. Do not be concern to produce a particular pitch, rather bow with light weight to produce an "air-like noise".



When X note head is placed on the 2nd space of the staff, tap the cello's upper belly with either the pinky or ring finger of the left hand.

When an X note head is placed above the 5th line of the staff, tap the cello's upper belly with left hand (use 3 to 4 fingertips).

For guitar:

It is advised that the guitar used for this piece has a “golpeador” (tap plate).

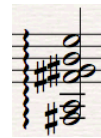
Knowledge of flamenco “rasgueados” and technique is strongly encouraged, since they are widely used throughout the piece.

In this piece whenever the guitar has a chord it should be played as follows:

- Quickly strummed. Flamenco styled “rasgueados”.



- Strict arpeggiation only, clearly underlining each note of the chord.



- Simultaneously pluck notes of chord, when no symbol pertaining to strumming is provided.



Tambora

Also called “tambour”. In this work it is recommended to hit strings with the side of the thumb.

Trem. con uña

Tremolando effect done with nail: push right hand thumb and index finger together as if grasping a plectrum. Then, press nail against string, and move index finger rapidly up and down in a motion that is perpendicular to the string. The effect created is similar to bowed tremolandi of muted orchestral strings.

Tapado

Damping all strings while strumming them to produce a unpitched percussive sound.

Trem. dedillo

Tremolando with one finger. Tremolando back and forth across the string(s) with one finger.

Trem. con yema

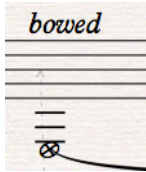
Tremolando ‘with flesh’. Tremolando with the flesh of one finger similar to ‘trem. dedillo’ but using flesh instead of whole finger.

Seco

Dry. Mute strings to block any resonance. (The opposite of ‘let ring’).

Vibrar

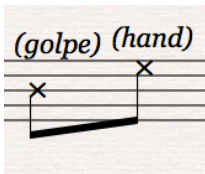
Vibrate, (left hand vibrato).



Bow guitar sul tasto in between the 10 and 12th frets. It is recommended to bow at a 45° angle to the neck. The guitarist is to hold the bow in the same manner that percussionists use when bowing cymbals.

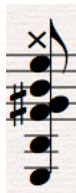


“Apagado” damping technique. This technique, used for the 4th movement, comes from the Mexican “Huapango.” Use the palm to damp resonance immediately after playing the chord. The percussive sound resulting from the palm coming into contact with the strings is part of the character of this effect, and *is desirable*.



When an X note head is placed on the middle line of the staff, tap the board with ring finger from the right hand. Tap just above the neck on the top left hand corner of the guitar. This technique is also known as “golpe” in flamenco tradition.

When an X note head is placed on the top space of the staff, tap the guitar board with hand (three or four fingertips). It is recommended to tap the upper left corner of the guitar.



An X symbol above a chord signifies a “golpe” (one finger tap) is to be done at the same time the chord is played. Ring or thumb finger should be used.

Imágenes de Guanajuato

I. Introducción

Luis M. Ruelas Romo

Pausado ♩ = 50

pizz. alla chitarra

Violoncello

Classical Guitar

f *p* *gliss.* *arco* *ad lib.* *trem. con uña* *trem. dedillo* *VII*

flamenco-like arpeggiated motion

p *p* *i* *m* *a*

3

pizz. alla chitarra *arco* *mf* *pp* *sfz* *pp* *sfz*

VII *espressivo* *seco* *seco* *p* *sfz* *p* *sfz*

3 *3* *3* *3* *3* *3* *3* *3*

6

sul C *gliss.* *pizz.* *arco* *p* *mp* *+* *+* *+*

mp *p* *mp* *mf*

3 *3* *3* *3* *3* *3* *3* *3*

11

sul D *A* *molto rubato* *mf* *3* *+* *+* *+*

p *mf* *p* *mf*

IV *3* *3* *3* *3* *3* *3* *3*

15

f *p* *mp* *seco*

18

B *agresivo*

p *f*

22

pizz.

p *f*

27

subito dolce arco *arco* **C** *Flamenco* ♩ = 80

mp *p* *f* *mf*

subito dolce sul. tasto

31 *f*

simile

agresivo

ff *seco*

D

35 *gliss.* *pp* *n* *p* *n* *mf* *pizz.*

Huapango ♩ = 70

41 *arco* *mf* *f* *ff* *pizz.*

46 *arco* *mf* *mp* *p*

50 *mf* *f* *sfz* *f* *seco* *let ring.*

54 *molto rit.*

mf mp p

mf let ring. mp p

f

59 *Muriendo* ♩ = 65 *rit.*

mp

p

n mp n

pp let ring. mp let ring. p

pp let ring.

Sul C molto sul pont. mute string

sul tasto

XII 3 VII ad lib. trem. con yema

II. Túneles

Pausado, Tempo Libre

A

Sul C
molto sul pont.
mute string

Vc.

C. Gtr.

n *p* *pp* *mp*

XII

ff *f* let ring

gliss.

B **Tempo Preciso**

♩ = 40

arco ord.

p *gliss. arm.*

n *mp*

ff let ring

mp pizz

mf arco

mf let ring

vibrar

Pausado, Tempo Libre

molto sul pont.

pp *mp*

bowed *(bowed)*

gliss. *gliss.*

mute strings

C

pp *mf* *pp*

f

The image shows a musical score for a piece titled "Sul G". The score is written for two staves: a bass staff and a treble staff. The time signature is 2/4. The bass staff begins with a piano (*pp*) dynamic marking. It features a triplet of eighth notes, a glissando (*gliss.*) marking, and a fermata. The treble staff begins with a piano (*p*) dynamic marking and features a slur over a series of notes. The score is labeled "Sul G" and "Sul D".

III. Anochecer

Lento ♩ = 45-50

molto sul pont.

Vc. *pp*
 C. Gtr. *mp* *let ring.*

3 *col legno.* *mp* *molto sul pont.* *pp*
mf *III* *mp*

5 *col legno.* *mp* *molto sul pont.* *pp* **A** *arco ord.* *p* *mf*
IV *mp* *f*

7 *rit.* *più sul pont.* *p* *pp* *arco ord.* *p* *ppp*
mf *dolce* *let ring.* *p*

IV. Mariachi

Misterioso ♩ = 60

distant molto sul pont.

rit.

arco ord.

gliss.

Vc.

n *mp*

C. Gtr.

VIII

0 5 4 0 2 0

ad lib.

let ring

p

3 *accel.*

A **Huapango** ♩ = 70

pizz.

f *p* *pp* *mf*

IV VI XI

p *mp* *f*

7 *arco*

mf *f*

11 *pizz.* *arco*

ff *mf* *p*

seco *let ring*

0 3 4 5 0

p *m* *i*

mp

15 *arco*

mf *mp* *pp*

19 *molto rit.* *Sul A*

p *mf* *p* *mf*

23 *Sul G*

pp *p* *mp* *pp* *mp*

27 **B** Elegante ♩ = 60

p *mp* *gliss.* *molto sul pont.*

33 *pizz.* XX arco ord. **C** *harm. gliss.* *mf*

36 *mp*

39

42 *mp* *p*

45 *let ring.* *let ring.*

49 *Sul D*

n

molto rubato

p *let ring.*

III VII ② ③

52 **D** *Más Lento* ♩. = 50

molto rit.
molto rubato

mp

espressivo

let ring.

mp

let ring.

VII 3 II 0

V. Callejoneada

Very Playful ♩ = 100

Introducción ♩ = 70

Vc.

C. Gtr.

IX

0 2 0 0 5 0

p *p* *i* *m* *a*

mf

a

p seco let ring.

f

mf

4

gliss. *gliss.* *pizz.*

Sul. A arco

mp

IV

seco

seco

seco

XII

seco *p*

7

molto rit.

IX

0 2 0 0 5 0

p *mp*

A Very Playful ♩ = 100

9

pizz.

p *mf* *f*

VI

mf seco

seco

VIII

p

IX

p

let ring

IX

VI

23

3 3 3 3 3 3

seco hand

hand

0 2 3 4 0 0

0 2 3 4 5 0

ff *mf* *p* *pm* *pm* *seco*

VI. Fulgor Español

Apasionado, Tempo Libre

Vc. *sfz* *p* *sul D* *sul A* *XXIV 8va*

C. Gtr. *espresivo* *trem.* *gliss.* *let ring.* *mf* *p* *L.H. sfz* *p* *let ring.* *sfz* *mf* *3* *5* *4* *1* *5*

4 *molto accel.* *sul D* *sul G* *sul D* *pp*

XI *mp* *mf* *f* *gliss.*

A **Flamenco** ♩ = 78 ♩ = 50 - 60 *sul G*

7 *mf* *f* *p* *golpe* *hand* *golpe* *a m i i* *let ring.* *let ring.*

10 *pizz.* *ff* *Very lyrical arco* *p* *3* *3*

ff *p* *ff* *(golpe)* *p am p p* *i seco* *sfz*

B

13 *gliss.* *f* *sfz* *seco* *simile* *f* *arco ord.*

17 *f* *mp* *pp* *i* *ch a m i i simile* *i i i i i a m i i simile* *ff* *seco*

21 *pizz.* *f* *arco* *n* *ff* *mf* *f* *ff* *let ring.*

C

25 *sul pont.* *arco ord.* *sfz* *mp* *pizz finger* *f* *f* *let ring.* *VII*

D

29 *arco* *Very lyrical* *mf* *3* *3* *a m i i simile* *seco* *mf*

32 *Molto allargando*

f *mf* *p* *mp*

E Romántico Cantabile

36 ♩ = 70

pp *n* *mf* *seco*

41

pizz *arco* *p* *mf* *f* *ff* *mp* *3* *let ring.* *f* *seco* *seco i*

F Very lyrical

47

gliss. *f* *mf* *ff* *seco* *VII* *sfz* *mf*

53

3 *gliss.* *gliss.* *sfz* *p* *seco* *seco* *ch a mi i*

59 **Flamenco** ♩ = ♩

63

pizz *ff* *(finger)*

am i i

sfz

IV

0 ③ 0 ⑤

66 **G**

p *mf* *poco rall.*

Very lyrical

mp

3 3 3

70 **H** **A Tempo** ♩ = 70 *sul A*

arco *pizz* *arco* *pizz* *arco* *pizz* *arco*

p *mp*

mf *mp*

75 *pp* *p* *mp* *mf*

3 3 3 3

80

80 *mp* *f* *ff*

f *mp* *f*

84

84 *arco* *pizz* *mf* *pp* *ff*

f

88

88 *hand* *tapado* *tapado*

91

91 *arco* *pizz* *(finger)* *(hand)* *mf* *gliss.*

mf *mp* *(golpe)* *(hand)*

92

92 *pizz* *alla chitarra* *f* *f*

apoyando *VII flamenco-like arpeggiated motion* *p p p i m a* *let ring.*